



**1.8M TOWED DRUM-TYPE AERATOR
AÉRATEUR À TAMBOUR TRACTÉ 1,8 M**

MODEL / MODÈLE :

**744 317A
RENOVAIRE**



MAN 4164028-FR

Rev. B 01-2010

Traduction de la notice originale



OPERATOR'S MANUAL / MANUEL DE L'OPÉRATEUR

MESSAGE IMPORTANT

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit Schiller Grounds Care, Inc. Vous venez d'acquérir un produit de réputation internationale, l'un des mieux conçus et fabriqués dans le monde.

Cette machine est livrée avec un manuel de l'opérateur et des manuels de pièces contenant des informations sur la sécurité, le fonctionnement, les pièces et l'entretien. La durée de vie utile et le bon fonctionnement de cette machine dépendent de la façon dont vous allez lire et comprendre ce manuel. Occupez-vous soigneusement de votre machine, lubrifiez-la et réglez-la en respectant les instructions, ainsi elle fonctionnera de façon fiable pendant des années.

Votre utilisation, en toute sécurité, de ce produit Schiller Grounds Care, Inc. est l'un de nos principaux objectifs. De nombreux dispositifs de sécurité sont intégrés mais nous comptons également sur votre bon sens et votre prudence pour faire fonctionner la machine sans risque d'accident. Afin de mieux vous protéger, lisez le manuel dans son intégralité. Apprenez le fonctionnement correct de toutes les commandes. Observez toutes les consignes de sécurité. Suivez bien toutes les instructions et les avertissements. Ne retirez ou ne désactivez pas les dispositifs de sécurité. Assurez-vous que les personnes qui manipulent cette machine sont prudentes et aussi bien informées que vous.

Consultez un revendeur Schiller Grounds Care, Inc. pour tous travaux d'entretien ou toutes pièces de rechange dont vous aurez besoin. Le service après-vente Schiller Grounds Care, Inc. veille à ce que vous continuiez à recevoir les meilleurs résultats possibles avec les produits Schiller Grounds Care, Inc. Vous pouvez faire confiance aux pièces de rechange Schiller Grounds Care, Inc. car elles sont fabriquées avec la même haute précision et la même qualité que les pièces d'origine.

Schiller Grounds Care, Inc. conçoit et fabrique ses équipements pour qu'ils servent pendant des années de façon sûre et productive. Pour prolonger sa durée de vie, utilisez cette machine uniquement comme indiqué dans le manuel, maintenez-la en bon état et suivez les instructions et les avertissements de sécurité. Ainsi, vous serez toujours satisfait.

**Schiller Grounds Care, Inc.
One Bob Cat Lane
Johnson Creek, WI 53038-0469**

TABLE DES MATIÈRES	PAGE
SÉCURITÉ	3-5
VIGNETTES	6
TRANSPORT/UTILISATION	7
ENTRETIEN	8
REMISAGE.....	9
SPÉCIFICATIONS	10, 11

AVERTISSEMENT !!!

Des modifications non autorisées pourraient entraîner des risques de sécurité **extrêmes** pour les utilisateurs ainsi que les spectateurs et risqueraient également d'endommager la machine.

Schiller Grounds Care, Inc. vous met en garde et décline toute responsabilité en cas de modifications, d'ajouts d'accessoires ou de transformations du produit qui ne sont pas conçus, développés, testés et approuvés par le service technique de Schiller Grounds Care, Inc. Tout produit Schiller Grounds Care, Inc. qui sera transformé ou modifié d'une manière qui n'est pas spécifiquement autorisée après la fabrication d'origine—y compris l'ajout d'accessoires secondaires ou de pièces qui ne sont pas spécifiquement approuvés par Schiller Grounds Care, Inc.—entraînera l'annulation de la garantie Schiller Grounds Care, Inc.

Toute blessure corporelle et/ou tous dommages matériels provoqués par des modifications non autorisées, des ajouts d'accessoires ou des produits non approuvés par Schiller Grounds Care, Inc., Inc. entraînera la responsabilité du/des individu(s) ou de la société ayant effectué ces modifications. Schiller Grounds Care, Inc. essaiera, par tous les moyens, d'obtenir des dommages et intérêts de toute personne responsable de telles modifications non autorisées après la fabrication et/ou de l'ajout d'accessoires pouvant provoquer des blessures corporelles et/ou des dommages matériels.



Ce symbole signifie :
ATTENTION !
SOYEZ VIGILANT !

Votre sécurité et celle des autres sont en jeu.

Définitions des avertissements :

Les avertissements ci-dessous permettent d'indiquer différents niveaux de gravité du danger. Ces avertissements apparaissent dans le présent manuel et sur les vignettes de sécurité fixées sur les machines Schiller Grounds Care, Inc. Pour votre sécurité et celle des autres, veuillez lire et suivre les informations données avec les avertissements et/ou le symbole représenté ci-dessus.

DANGER

DANGER : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **POURRA** entraîner des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **POURRAIT** entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION

ATTENTION : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **RISQUE** de provoquer un incident mineur ou modéré. Cet avertissement sert également à signaler des manipulations incertaines ou des dommages matériels possibles.

ATTENTION

ATTENTION : utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité, indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **RISQUE** de provoquer des dommages matériels.

PRÉPARATION DE LA MACHINE POUR UNE UTILISATION SÛRE

Préparation et formation de l'opérateur

Veuillez lire le Manuel de sécurité et de fonctionnement

- Si l'opérateur ou le mécanicien ne sait pas lire, le propriétaire de la machine doit lui expliquer le contenu de ce manuel. Si un élément quelconque de ce manuel n'est pas clair, veuillez contacter votre revendeur pour plus d'explications.
- Familiarisez-vous avec la bonne utilisation de cette machine, les commandes et les vignettes de sécurité. Apprenez à arrêter le moteur et les accessoires rapidement en cas d'urgence. N'utilisez pas ou n'autorisez pas l'utilisation de cette machine en cas d'incertitude concernant la sécurité.
- La formation des opérateurs et mécaniciens est impérative. Le propriétaire est responsable de la formation des utilisateurs.
- Veillez à porter des vêtements appropriés, notamment un pantalon long et des lunettes ou un masque de sécurité avec protections latérales lors de l'utilisation de la machine. Portez des chaussures adaptées. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes pieds nus ou en sandales ouvertes. Les cheveux longs, les vêtements lâches ou les bijoux risquent de se coincer dans les pièces mobiles.
- Ne laissez jamais des enfants ou des personnes incompetentes ou sans formation adéquate utiliser cette machine. Des réglementations locales peuvent prévoir un âge minimal pour l'opérateur.
- Conservez les vignettes d'avertissement et le présent manuel de l'opérateur lisibles et intacts. Vous pouvez obtenir des vignettes et des manuels de rechange auprès de l'usine.
- N'utilisez pas la machine sous l'emprise de médicaments, de l'alcool ou dans tout autre état de déficience.
- Le propriétaire ou l'utilisateur est responsable des accidents ou blessures subis et doit tout faire pour les prévenir.



Préparation du site et conditions

- Étudiez le terrain pour déterminer quels sont les accessoires et équipements nécessaires pour effectuer le travail de façon sûre et appropriée. Utilisez uniquement des accessoires et équipements agréés par le fabricant.
- Enlevez les objets de la surface à aérer tels que les pierres, jouets, fils électriques et autres débris qui pourraient être entraînés ou projetés par la machine.
- Veillez à ce que les personnes et les animaux restent suffisamment éloignés de la zone de travail, en particulier les jeunes enfants. Ne pensez jamais qu'ils vont rester là où vous les avez vus pour la dernière fois. Si une personne ou un animal entre dans la zone, veuillez arrêter la machine.
- Aérez uniquement de jour ou sous un bon éclairage artificiel.

Préparation de la machine

- Ne modifiez et ne désactivez pas les dispositifs de sécurité. Gardez les carters, dispositifs de protection et dispositifs de sécurité par verrouillage en place et en bon état de fonctionnement. Ils sont destinés à vous protéger.
- Maintenez bien serrés tous les éléments de fixation tels que les écrous, les boulons et les broches.
- Vérifiez visuellement l'état ou l'usure éventuelle des louchets et des boulons de louchet. Remplacez les louchets et les boulons usés ou endommagés.
- Vérifiez le bon état de fonctionnement de la machine et des accessoires, le cas échéant.
- N'abaissez pas la machine tant qu'elle n'est pas prête pour l'aération.

UTILISATION DE LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ

En général

- Soyez très prudent lorsque vous chargez ou déchargez la machine d'une remorque ou d'un camion.
- Ralentissez et soyez prudent lorsque vous prenez des virages et traversez des routes et des trottoirs.

Utilisation en pente **AVERTISSEMENT**

AVANT TOUTE UTILISATION EN PENTE, ÉVALUEZ LES RISQUES IMPLIQUÉS.

- N'utilisez pas la machine sur des pentes en cas de difficulté ou de doute. L'ultime responsabilité quant à une utilisation sûre de la machine sur des pentes incombe à l'opérateur.
- N'utilisez pas la machine sur des pentes trop raides.
- Veillez à ce que tout mouvement effectué en pente soit lent et progressif. N'effectuez pas de changements brusques de vitesse ou de direction.

N'utilisez pas la machine à proximité des ruptures de pente, des fossés ou des remblais. La machine pourrait brusquement se retourner si une roue roulait sur le bord ou si le bord s'écroulait.

- N'effectuez pas de virages lorsque vous êtes en pente, sauf si nécessaire, et prenez vos virages lentement et vers le bas de la pente si possible.

MAINTENANCE ET REMISAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

En général

- Procédez aux opérations de maintenance conformément au calendrier et aux instructions du fabricant pour un maximum de sécurité et de meilleurs résultats.
- Stationnez la machine sur une surface plane.
- Ne laissez jamais un personnel non qualifié procéder à l'entretien de la machine.
- Remplacez les pièces si elles sont usées, endommagées ou défectueuses. Pour de meilleurs résultats, utilisez toujours les pièces de rechange recommandées par le fabricant.
- Ne démontez pas la machine sans avoir auparavant éliminé les tensions résiduelles qui risquent de provoquer le déplacement soudain des pièces.
- Prévoyez les éléments de soutien nécessaires, par ex. chandelles, pour machine ou pièces soulevées si vous travaillez dessous.

LOUCHETS

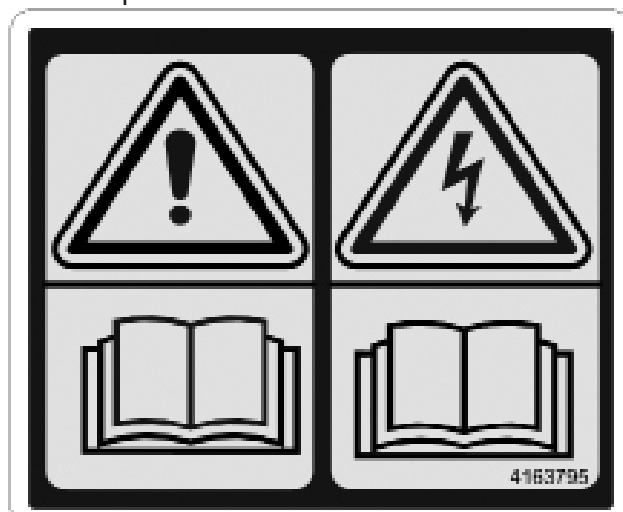
AVERTISSEMENT

- Les louchets de l'aérateur sont affûtés et peuvent couper. Soyez extrêmement prudent lorsque vous les manipulez. Retirez les éléments gênants avec précaution. Enveloppez les louchets ou portez des gants.
- Remplacez simplement les louchets. Veillez à ne jamais les redresser ou les souder.
- Éloignez toute autre personne des louchets.





- Lire et comprendre le Manuel de l'opérateur.
- Le remplacer en cas de perte ou s'il est abîmé.



- Tout contact avec des conduites souterraines peut provoquer des fuites, des explosions ou une électrocution.
- Vérifier l'emplacement des conduites souterraines telles que les lignes électriques ou les conduites d'eau et de gaz au niveau de la zone de travail.
- Ne pas utiliser la machine à l'emplacement de conduites souterraines.



- Les louchets peuvent percer ou accrocher.
- Tenir les mains et pieds éloignés des louchets.

TRANSPORT



ATTENTION

Cette machine n'est pas destinée ni conçue pour être tractée à des vitesses supérieures à 16 km/h.

Tracter l'aérateur à une vitesse excessive peut endommager le cadre et/ou les roues. Ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie.

1. Levez les roues d'aération suffisamment haut pour accrocher les boulons à œil **11**, Figure 1 aux crochets de sécurité sur le côté du système d'arceau.
2. Abaissez les roues d'aération jusqu'à ce que les boulons à œil supportent le système d'arceau.

UTILISATION



ATTENTION

Avant d'utiliser la machine, vérifiez la zone de travail et retirez tous les objets pouvant présenter un risque pour la sécurité et/ou endommager l'aérateur (pierres, canettes, etc.).



AVERTISSEMENT

Conduites souterraines

Risque d'électrocution, d'explosion et d'interruption des services

Avant de commencer toute opération d'aération, vérifiez l'emplacement et la profondeur des conduites souterraines avec les collectivités locales. Tout contact avec des conduites enterrées peut provoquer une interruption de service.

Tout contact avec des conduites électriques enterrées provoquer une électrocution.

Tout contact avec une conduite de gaz enterrée peut provoquer une explosion.

Assurez-vous que les conduites sont suffisamment profondes avant de travailler au-dessus.

Ne laissez pas le tracteur sans surveillance sans avoir, au préalable, abaissé l'aérateur et coupé le moteur.

Pour prévenir tout risque de blessure, n'utilisez pas l'aérateur sans vérifier que les plaques de poids sont en place. Ne faites pas de réglages ou toute sorte d'entretien lorsque le tracteur est en marche.

1. Positionnez le tracteur et la machine là où vous allez commencer à aérer.
2. Abaissez les roues d'aération et procédez à l'aération.

REMARQUE :

Ne passez jamais sur des surfaces dures (trottoirs, allées, pas japonais, etc.) lorsque les louchets sont abaissés.

Pour éviter d'endommager le gazon, l'aérateur doit être relevé complètement du sol lors des virages pris avec le tracteur.

Ne faites pas marche arrière lorsque les louchets sont dans le sol au risque d'endommager les louchets et les colliers de serrage.

Lors de l'aération, un sol souple et une pénétration totale ne sont **pas** souhaitables, la profondeur peut être réglée en levant le système d'arceau avec le système hydraulique.

Des roues d'aération non lubrifiées peuvent entraîner des dommages au niveau des essieux, des douilles et des roues elles-mêmes.

Pour améliorer la pénétration dans des conditions de sols durs, il est possible d'ajouter jusqu'à 45 kg à chaque plaque de poids. **NE PAS DÉPASSER 45 kg.**

ENTRETIEN



AVERTISSEMENT

N'utilisez **PAS** le circuit hydraulique du tracteur pour supporter l'aérateur lors des opérations d'entretien. Les conduites hydrauliques peuvent rompre et entraîner la chute soudaine de l'aérateur.

Lorsqu'un remplacement de pièces est nécessaire, utilisez des pièces Shiller Grounds Care, Inc. d'origine ou des pièces ayant des caractéristiques équivalentes en termes de type, de solidité et de matériau. Si vous ne le faites pas, vous risquez un dysfonctionnement du produit et des blessures possibles pour l'utilisateur et/ou les spectateurs.

Nettoyez soigneusement tous les louchets à l'intérieur et à l'extérieur lorsque l'aération est terminée. Appliquez une légère couche d'huile dessus afin d'éviter qu'elles ne rouillent et pour garantir un carottage parfait à la prochaine utilisation.

Lubrification

L'aérateur Renovaire présente 18 graisseurs. Il en existe un pour chaque roue à louchet (12) et un pour chaque axe de pivot.

1. Graissez tous les quatre (4) heures d'utilisation avec de la graisse à base de lithium.
2. Nettoyez les graisseurs avant de procéder au graissage.
3. Remplissez les roulements de roue de transport une fois par an en utilisant un lubrifiant pour roulement de roue de bonne qualité.

Roues de transport

1. Vérifiez-les chaque jour.
2. Remplissez-les avec de la graisse une fois par an.
3. Pression d'air : **MINIMUM** 45 p.s.i.
MAXIMUM 65 p.s.i.

Consignes de remisage

1. Nettoyez soigneusement tous les louchets à l'intérieur et à l'extérieur lorsque l'aération est terminée. Pulvérisez une légère couche d'huile sur les louchets ou les lames afin d'éviter qu'elles ne rouillent et pour garantir un carottage parfait à la prochaine utilisation.
2. Veillez à remiser l'aérateur sur des planches pour protéger les louchets ou les lames de la rouille et des dommages. Entreposez-le dans un endroit sec.
3. Lubrifiez l'aérateur avant de longues périodes de reposage afin de prévenir l'accumulation d'humidité dans les cavités de lubrification.
4. Après toute période de remisage, vérifiez que les boulons sont bien serrés et que les pièces sont en bon état. Resserrez et remplacez-les si nécessaire.
5. Vérifiez l'absence de fuite au niveau du vérin hydraulique et remplacez le kit d'étanchéité si nécessaire. Si le bouchon du vérin présente un **ANNEAU DE RETENUE**, commandez l'article **25**. Si le bouchon du vérin présente un **FIL À FREINER**, commandez l'article **30**.
6. Si la machine est équipée d'une pompe à main hydraulique, vérifiez l'absence de fuites au niveau de la pompe et le niveau de fluide. Vérifiez le serrage des raccords des flexibles hydrauliques et vérifiez que les flexibles ne sont pas usés ou endommagés. Reportez-vous à la liste de pièces à page 14 pour commander des kits d'étanchéité de rechange pour la pompe. Le flexible hydraulique peut être obtenu en commandant l'article **10**.
7. Un remisage et un entretien adaptés de votre aérateur prolongeront sa durée de vie et ses performances.

Spécifications

Châssis : Schedule 50 mm, 80 tuyaux

Attelage : Attelage à chape avec boule de 19 mm de diamètre

Essieux : Aération : diamètre de 32 mm
Transport : diamètre de 19 mm boulonné au cadre

Roues : Aération : 12 roues en fonte avec douilles
Transport : pneus 4,80 X 4,00-8, 6 plis avec roulements de rouleau

Poids net : Environ 455 kg

Dimensions :

Largeur : 2,44 m

Hauteur de transport : 762 mm

Longueur : 2,74 m

Vitesse d'aération : Jusqu'à 16 km/h

Vitesse de transport : Jusqu'à 16 km/h

Largeur d'aération : 1,83 m

Profondeur d'aération : Jusqu'à 127 mm

Motif d'aération : Environ 152 mm X 152 mm

Levage hydraulique : levage et abaissement des roues d'aération

Vérin hydraulique alésage de 63,5 mm avec course de 200 mm
à 3000 p.s.i. (20,684 kPa) (20,684 kpa)

Lubrification Graisseurs sous pression

Déclaration de conformité CE

4164673 REV B

Le fabricant soussigné :

Schiller Grounds Care, Inc.
One Bob-Cat Lane
Johnson Creek, WI 53038



Chuck Clark
Directeur des opérations
Date : 2 février 2010

Représentant agréé au sein de l'UE :

Earlsmere Limited
Unit 18 Valley Road
Station Road Industrial Estate
Wombwell, Barnsley, South Yorkshire, S73 OBS Royaume-Uni



Jim White
Directeur général
Date : 2 février 2010

déclare que la machine décrite ci-dessous :

Marque et type : **Ryan, Renovaire**
Catégorie : **Aérateur**
Série : **744 317A**
Largeur de coupe : **1,83 M**

est conforme aux dispositions de la directive européenne, des amendements et des réglementations de transposition dans le droit national suivants :

Directives/normes harmonisées

Directive relative aux machines..... **2006/42/EC**

Usage prévu :

Cette machine est destinée à aérer de grandes surfaces de gazon. Elle est conçue pour être tractée derrière un petit tracteur agricole. Pour favoriser la pénétration, il est possible d'ajouter jusqu'à 45 kg par plaque de poids. Tout dépassement de la limite de poids peut endommager le cadre. Elle n'est pas destinée à être utilisée sur des surfaces rocailleuses. La machine peut être tractée dans la position de transport d'un site à l'autre, à une vitesse de tractage ne dépassant pas 16 km/h. Tout dépassement de la limite de poids peut endommager le cadre.

SCHILLER GROUNDS CARE, INC.
ONE BOB-CAT LANE
P.O. BOX 469
JOHNSON CREEK, WI 53038
920-699-2000
www.schillergc.com

